Porównanie tłumaczeń Psalmów 110:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE przysiągł i nie pożałuje:\* Ty jesteś kapłanem na wieki\*\* według porządku Melchizedeka.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przysiągł i nie będzie żałował: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE przysiągł i nie będzie żałował: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przysiągł Pan, a nie będzie tego żałował, mówiąc: Tyś jest kapłanem na wieki według porządku Melchisedechowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przysiągł JAHWE, a nie będzie mu żal: ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchisedechowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan przysiągł i nie pożałuje: Tyś Kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przysiągł Pan i nie pożałuje: Tyś kapłanem na wieki według porządku Melchisedeka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE przysiągł i nie będzie żałował: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE przysiągł i nie będzie żałował: „Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przysięgał i nie będzie żałował: Tyś na wieki kapłanem na podobieństwo Melchizedeka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він поклав память своїх подивугідних (діл), милосердний і щедрий Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY zaprzysiągł i nie żałuje, ty jesteś arcykapłanem na wieki według porządku Melchicedeka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE przysiągł (i nie będzie żałował): ”Tyś kapłanem po czas niezmierzony na sposób Melchizedeka! |

1. 1) <x>90 15:29</x>; <x>100 3:9</x>; <x>230 89:4</x>; <x>230 132:11</x>; <x>330 24:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:13</x>; <x>230 89:29-30</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 14:17-24</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 6:207</x> [↑](#footnote-ref-4)